

CONDIÇÕES ESPECIAIS DE COMPRA APLICÁVEIS ÀS PRESTAÇÕES DE SERVIÇOS	SPECIFIC PURCHASE CONDITIONS APPLICABLE TO THE PROVISION OF SERVICES
1. REGRAS APLICÁVEIS	1. APPLICABLE RULES
<p>1.1. O relacionamento da AUDI com os seus FORNECEDORES que prestam serviços será regulado pelos seguintes INSTRUMENTOS CONTRATUAIS: (i) estas CONDIÇÕES ESPECIAIS DE COMPRA APLICÁVEIS ÀS PRESTAÇÕES DE SERVIÇO (CONDIÇÕES ESPECIAIS DE COMPRA), registradas no 9º Oficial de Registro de Títulos e Documentos de São Paulo, sob nº 1233629, de 28 de novembro de 2014; (ii) as CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA, registradas no 9º Oficial de Registro de Títulos e Documentos de São Paulo, sob nº 1233627, de 28 de novembro de 2014; (iii) o PEDIDO DE COMPRA emitido eletronicamente/por fax pela AUDI e, pelo mesmo meio, confirmado pelo FORNECEDOR; e (iv) a PROGRAMAÇÃO e AUTORIZAÇÃO DE ENTREGA, o MEMORIAL DESCRITIVO e quaisquer outros documentos relacionados ao PEDIDO DE COMPRA no momento da sua colocação (DOCUMENTOS CORRELATOS).</p>	<p>1.1. The relationship of AUDI with its SUPPLIERS that render services shall be regulated by the following CONTRACTUAL INSTRUMENTS: (i) these SPECIFIC PURCHASE CONDITIONS APPLICABLE TO THE PROVISION OF SERVICES (SPECIFIC PURCHASE CONDITIONS), registered with the 9th Registry of Deeds and Documents of São Paulo, under No. 1233629, of November 28th, 2014; (ii) the “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS, registered with the 9th Registry of Deeds and Documents of São Paulo, under No. 1233627, of November 28th, 2014; (iii) the PURCHASE ORDER issued electronically/per fax by AUDI and, also electronically/per fax, confirmed by SUPPLIER; and (iv) the DELIVERY SCHEDULE and AUTHORIZATION, SPECIFICATIONS and any other documents in connection with the PURCHASE ORDER on the occasion of its placement (DOCUMENTS RELATED THERETO).</p>
<p>1.1.1. Para efeitos dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, prestação de serviços é considerada um ITEM NÃO PRODUTIVO.</p>	<p>1.1.1. For purposes of the CONTRACTUAL INSTRUMENTS, the provision of services is considered a NON PRODUCTIVE ITEM.</p>
<p>1.2. As CONDIÇÕES ESPECIAIS DE COMPRA são complementares às CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA e regerão toda e qualquer prestação de serviços a ser realizada pelo FORNECEDOR à AUDI. No conflito existente entre os termos do PEDIDO DE COMPRA, CONDIÇÕES ESPECIAIS DE COMPRA, CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA, PROGRAMAÇÃO E AUTORIZAÇÃO DE ENTREGA e MEMORIAL DESCRITIVO, prevalecem, os primeiros sobre os últimos.</p>	<p>1.2. The SPECIFIC PURCHASE CONDITIONS are complementary to the “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS and shall govern any and all services to be provided by SUPPLIER to AUDI. If a conflict arises from the terms of the PURCHASE ORDER, SPECIFIC PURCHASE CONDITIONS, “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS, DELIVERY AUTHORIZATION AND SCHEDULE, THE EXECUTIVE SUMMARY the first ones herein mentioned shall take precedence over the last ones.</p>
<p>1.3. A eventual tolerância das Partes em relação a infrações aos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS não constituirá novação e nem renúncia aos seus direitos ou faculdades.</p>	<p>1.3. Any forbearance by the Parties in connection with infringements to the CONTRACTUAL INSTRUMENTS shall not constitute novation or waiver to their rights or faculties.</p>
<p>1.4. Os INSTRUMENTOS CONTRATUAIS obrigam as Partes e seus sucessores, a qualquer título, sendo que a sua cessão ou de seus direitos e ou obrigações por uma das Partes fica subordinada à aprovação prévia e expressa da outra Parte.</p>	<p>1.4. The CONTRACTUAL INSTRUMENTS are binding upon the Parties and their successors, in any way, and their assignment either of their rights and or obligations by any of the Parties is subject to prior and express approval from the other Party.</p>
<p>1.5. AS CONDIÇÕES ESPECIAIS DE COMPRA serão regidas e interpretadas pelas leis brasileiras, sendo redigidas em português e inglês e, em caso de</p>	<p>1.5. The SPECIFIC PURCHASE CONDITIONS shall be governed by and construed in accordance with the laws of Brazil, and shall be drawn up in Portuguese and English</p>

conflito, a versão em português deverá prevalecer.	and, in the event of conflict, the Portuguese version shall prevail.
2. PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS	2. PROVISION OF SERVICES
2.1. A prestação de serviços será solicitada por meio da emissão de PEDIDO DE COMPRA específico, acompanhado de um MEMORIAL DESCRITIVO dos serviços e será desenvolvida no local definido no PEDIDO DE COMPRA e/ou no MEMORIAL DESCRITIVO.	2.1. The provision of services shall be requested by means of issuance of a specific PURCHASE ORDER, in addition to the SPECIFICATIONS of the services and shall be performed at the location defined in the PURCHASE ORDER and/or in the SPECIFICATIONS.
2.2. Cada PEDIDO DE COMPRA corresponderá a um orçamento, elaborado pelo FORNECEDOR e aceito previamente pela AUDI, tornando o orçamento obrigatório para o FORNECEDOR a partir da aceitação.	2.2. Each PURCHASE ORDER shall correspond to an estimate, prepared by the SUPPLIER and accepted in advance by AUDI, henceforth with binding effects to the SUPPLIER.
3. FUNCIONÁRIOS DO FORNECEDOR	3. SUPPLIER'S EMPLOYEES
3.1. Os empregados utilizados pelo FORNECEDOR, doravante denominados FUNCIONÁRIOS, não terão qualquer vínculo ou relação empregatícia com a AUDI, mantendo contrato de trabalho exclusivamente com o FORNECEDOR ou eventuais sub-contratados, tendo subordinação direta a um supervisor deste(s), ficando afastada a responsabilidade subsidiária ou solidária da AUDI, seja a que título for.	3.1. The employees assigned by SUPPLIER, hereinafter referred to as EMPLOYEES, shall not have any employment connection or relationship with AUDI, and shall maintain an employment contract exclusively with SUPPLIER or possible sub-contractors, and shall be directly subordinate to a supervisor thereof, and AUDI shall not, in any way, be jointly or severally responsible.
3.2. O FORNECEDOR sempre será o único e exclusivo responsável pela contratação e gerenciamento dos FUNCIONÁRIOS necessários para a execução da prestação de serviços avençada, arcando integralmente com todas as obrigações de ordem civil, trabalhista, de segurança do trabalho, previdenciária e securitária relativas aos FUNCIONÁRIOS, bem como a seus sócios, prepostos e mandatários que decorram, direta ou indiretamente, da execução das obrigações dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, responsabilizando-se de forma integral e exclusiva por tais obrigações.	3.2. SUPPLIER shall always be solely and exclusively responsible for hiring and managing the EMPLOYEES that is necessary for the provision of services agreed upon, and shall be fully responsible for all civil, labor, occupational safety, social security and insurance obligations relating to the EMPLOYEES, as well as to its shareholders, assigns and attorneys-in-fact that result, directly or indirectly, from the execution of the obligations of the CONTRACTUAL INSTRUMENTS, and shall be fully and exclusively responsible for such obligations.
3.3. A obrigação estabelecida no item anterior aplica-se também aos FUNCIONÁRIOS de eventual subcontratado pelo FORNECEDOR, assumindo este a condição de garantidor da observância dos preceitos acima pelo subcontratado, inclusive se obrigando a indenizar a AUDI por demandas ajuizadas contra esta pelos FUNCIONÁRIOS do subcontratado.	3.3. The obligations arising from the previous item are also assumed by the SUPPLIER in regard to the employees of a subcontractor, assuming the responsibility, as a guarantor, to the compliance of the subcontractor to the liabilities above, including the duty to reimburse AUDI of any amount paid to the employees of the subcontractor in case a lawsuit is filed against it.
3.3.1. O FORNECEDOR responderá pelo pagamento de todos os valores decorrentes de Reclamações Trabalhistas que contra ele forem ajuizadas e que venham a envolver, de qualquer modo, a AUDI, na	3.3.1. SUPPLIER shall be responsible for the payment of all amounts arising out of Labor Claims that are filed against SUPPLIER and that involve, in any way, AUDI, pursuant to section 3.5 below, and shall be responsible for

<p>forma do estabelecido na cláusula 3.5 abaixo, responsabilizando-se pelo ressarcimento total dos valores que esta vier a despende como consequência desses mesmos processos, a todo e qualquer tempo.</p>	<p>the total reimbursement of the amounts that AUDI comes to spend as a result of those proceedings, at any and all times.</p>
<p>3.4. O FORNECEDOR deverá, ainda, obter todas as autorizações e/ou licenças para a execução das obrigações dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS e informar ou notificar todos os órgãos governamentais competentes, quando assim exigido por normas, incluindo, mas não se limitando a, obtenção de vistos, permissões e autorizações em caso de contratação de FUNCIONÁRIOS estrangeiros, bem como registro, perante o Instituto Nacional de Propriedade Industrial (INPI).</p>	<p>3.4. SUPPLIER shall further obtain all authorizations and/or licenses for the execution of the obligations of the CONTRACTUAL INSTRUMENTS and inform or notify all competent governmental bodies, whenever requested by rules, including, but not limited to, obtaining visas, permits and authorizations in the event of hiring foreign EMPLOYEES, as well as registration before the Brazilian National Institute for Industrial Property (INPI).</p>
<p>3.5. Em razão do supra disposto, o FORNECEDOR é o único e inteiramente responsável pelo integral cumprimento de toda a legislação pertinente às suas atividades de prestador de serviços, ficando, desde já, pactuado que, se a AUDI for autuada, notificada ou intimada pelo não cumprimento, em época própria, de obrigações de qualquer natureza atribuíveis ao FORNECEDOR ou a suas subcontratadas, a AUDI estará autorizada a reter os pagamentos devidos ao FORNECEDOR em decorrência de qualquer PEDIDO DE COMPRA que, entre si, eventualmente mantenham vigente à época, até o adimplemento da respectiva obrigação pelo FORNECEDOR ou por suas subcontratadas.</p>	<p>3.5. As a result of the provisions above, SUPPLIER is the sole and exclusive responsible for the full compliance with all laws relevant to its activities of service provider, and the parties hereto agree that, in the event that AUDI is assessed, notified or receives service of process for non-compliance, at the proper time, with obligations of any nature assigned to SUPPLIER or to its sub-contractors, AUDI shall be authorized to retain the payments due to SUPPLIER as a result of any PURCHASE ORDER that, among themselves, are possibly in effect on the occasion, up to the compliance with the respective obligation by SUPPLIER or by its sub-contractors.</p>
<p>3.5.1. Caso a retenção prevista na cláusula 3.5, acima, não seja suficiente para o adimplemento da respectiva obrigação pelo FORNECEDOR ou por seus subcontratados, aplicar-se-á o disposto na cláusula 7.8 abaixo.</p>	<p>3.5.1. In the event that the retention provided in section 3.5 above is not sufficient for the compliance with the respective obligation by SUPPLIER or by its sub-contractors, the provisions of section 7.8 below shall apply.</p>
<p>3.5.2. Além das retenções e direitos de regresso assegurados à AUDI, esta poderá, ainda, em se tratando de serviço de execução continuada, assumir e encampar o serviço no estado em que se encontra para a sua conclusão, cobrando do FORNECEDOR, na forma do item 7.8, todas as despesas com a assunção ou encampação.</p>	<p>3.5.2. Aside the retains and reimbursement rights grant to AUDI hereunder, AUDI may also assume the services as is in order to complete it, imposing the SUPPLIER all the costs pertaining such assumption which shall be charged as per item 7.8. herein.</p>
<p>3.5.3. Caso já tenham sido efetuados todos os pagamentos devidos ao FORNECEDOR em decorrência do PEDIDO DE COMPRA, ou se não houver possibilidade de compensação satisfatória entre outros PEDIDOS DE COMPRA mantidos pelas Partes, a AUDI cobrará por arbitragem, ou judicialmente, tais valores do FORNECEDOR, valendo o presente instrumento como título executivo extrajudicial, nos termos do artigo 585, II, do Código</p>	<p>3.5.3. In the event that all payments due to SUPPLIER as a result of the PURCHASE ORDER have already been made, or if there is no possibility of satisfactory offsetting among other PURCHASE ORDERS maintained by the Parties, AUDI shall charge such amounts from SUPPLIER by means of arbitration, or judicially, and this instrument shall be valid as extrajudicial execution instrument on the terms of article 585, II, of the Brazilian Code of Civil Procedure.</p>

de Processo Civil Brasileiro.	
<p>3.5.4. Interposta reclamação trabalhista contra o FORNECEDOR e que, por qualquer motivo, venha a envolver a AUDI, fica, esta última, desde logo, autorizada a efetuar a retenção das importâncias equivalentes aos valores reclamados e seus reflexos, bem como das despesas relativas a honorários de advogado e de peritos, custas processuais e depósitos judiciais que venha a efetuar, bloqueando-os nos pagamentos devidos ao FORNECEDOR, por força deste ou de outros contratos em vigor, a fim de possibilitar o ressarcimento das quantias que a AUDI possa vir a desembolsar em decorrência dessas ações, com o conseqüente pagamento dos valores pleiteados nesses mesmos processos.</p>	<p>3.5.4. In the event of a labor claim against SUPPLIER that, for any reason, comes to involve AUDI, AUDI is hereby authorized to withhold the amounts that are equivalent to the amounts claimed for and their effects, as well as the expenses relating to fees of counsel and experts, court costs and judicial deposits that may be made, blocking them in the payments due to SUPPLIER, by operation of this or other agreements in effect so as to enable the reimbursement of the amounts that AUDI may disburse as a result of such claims, with the subsequent payment of the amounts claimed for in those proceedings.</p>
<p>3.6. Não obstante as exclusões de responsabilidade de que tratam estas cláusulas, o FORNECEDOR se obriga a fornecer à AUDI, quando por esta solicitado, toda e qualquer informação e ou exibição de documentos comprobatórios do cumprimento das obrigações fiscais, trabalhistas e previdenciárias.</p>	<p>3.6. Notwithstanding the exclusions of responsibility referred to in these sections, SUPPLIER agrees to provide to AUDI, whenever requested by AUDI, any and all information and/or exhibition of documents that evidence compliance with tax, labor and social security obligations.</p>
<p>3.7. O FORNECEDOR se responsabiliza pelo cumprimento, por parte de seus FUNCIONÁRIOS e prepostos, das normas internas da AUDI ou do local em que se dará a prestação dos serviços. Deverá, ainda, observar rigorosamente e orientar seus inspetores, líderes e FUNCIONÁRIOS a cumprirem e fazerem cumprir, na íntegra, as normas, procedimentos e instruções prescritas pela AUDI, em especial quanto à Segurança, Higiene e Medicina do Trabalho, Proteção ao Patrimônio e Prevenção de Incêndios.</p>	<p>3.7. SUPPLIER agrees to comply, by its EMPLOYEES and assigns, with the internal rules of AUDI or of the location where the services will be performed. SUPPLIER shall further strictly observe and instruct its inspectors, leaders and EMPLOYEES to comply with and provide that the rules, procedures and instructions provided by AUDI are complied with in full, specifically as regards Safety, Hygiene and Occupational Medicine, Equity Protection and Fire Prevention.</p>
<p>3.8. O FORNECEDOR se obriga a apresentar, conforme exigências legais ou da AUDI, no prazo de 3 (três) dias contados de solicitação deste, os atestados de saúde, exames médicos e documentos profissionais de seus FUNCIONÁRIOS, de acordo com as atividades contratadas.</p>	<p>3.8. SUPPLIER agrees to submit, pursuant to the law or as required by AUDI, within three (3) days from its request, health certificates, medical exams and professional documents of its EMPLOYEES, according to the activities hired.</p>
<p>3.9. O FORNECEDOR é, ainda, inteiramente responsável: (a) por danos e prejuízos diretos causados à AUDI e/ou a terceiros pelos seus FUNCIONÁRIOS, prepostos ou pessoal subcontratado decorrentes de ação ou omissão, independentemente da prova de culpa; (b) pelos acidentes, de qualquer espécie, sofridos pelos seus FUNCIONÁRIOS ou prepostos, inclusive pelo pagamento da indenização devida a quem de direito; e (c) pelo cumprimento de todas as instruções aqui descritas para as empresas que executam serviços nas dependências da AUDI, que declara conhecer e aceitar integralmente.</p>	<p>3.9. SUPPLIER is further fully responsible: (a) for direct damages and losses caused to AUDI and/or to third parties by its EMPLOYEES, assigns or sub-contractors resulting from action or omission, regardless of proof of willingness; (b) for the accidents, of any kind, suffered by its EMPLOYEES or assigns, including payment of indemnification due to anyone who is entitled to it; and (c) for the compliance with all instructions described herein for the companies that render services in the facilities of AUDI, which SUPPLIER represents to know and accept in full.</p>
<p>3.10. Fica vedada a subcontratação dos serviços</p>	<p>3.10. Sub-contracting services provided by SUPPLIER is</p>

prestados pelo FORNECEDOR, exceto com o expresse e formal conhecimento e autorização da AUDI.	prohibited unless expressly and formally acknowledged and authorized by AUDI.
3.11. O FORNECEDOR deverá, ainda:	3.11. SUPPLIER shall further:
a) efetuar o recrutamento de candidatos fora das dependências e de pessoas que não se qualifiquem como empregados da AUDI;	a) Recruit candidates outside the facilities and roster of AUDI;
b) designar FUNCIONÁRIOS qualificados e, quando for o caso, devidamente habilitados e licenciados, para a prestação de serviços;	b) appoint competent EMPLOYEES and, as the case may be, duly qualified and licensed to render services;
c) manter uma relação nominal dos FUNCIONÁRIOS, apresentando, no mínimo 48 (quarenta e oito) horas antes do início da prestação dos serviços, documentação deles com a finalidade de emissão de Carteira de Identificação de Terceiros, pela AUDI;	c) maintain a nominal list of the EMPLOYEES, submitting, at least forty-eight (48) hours before the commencement of the provision of services, their documentation with the purpose of issuance of Third Parties Identification Card, by AUDI;
d) assegurar que os FUNCIONÁRIOS estejam sempre portando Carteiras de Identificação de Terceiros fornecidas pela AUDI e instruí-los para que o acesso às unidades sempre se faça pelas portarias de pedestres indicadas pela AUDI, bem como devolver à AUDI as Carteiras de Identificação de Terceiros dos FUNCIONÁRIOS desligados da prestação de serviços;	d) guarantee that the EMPLOYEES are always in possession of the Third Parties Identification Card provided by AUDI and instruct them to always access the facilities through the pedestrian entrances indicated by AUDI, as well as return to AUDI the Third Parties Identification Card of the EMPLOYEES that have been dismissed from the provision of services;
e) providenciar o transporte e alimentação dos FUNCIONÁRIOS designados para a prestação de serviços, fornecendo as refeições aos FUNCIONÁRIOS em local apropriado e horários indicados pela AUDI;	e) provide transportation and meals to the EMPLOYEES appointed for the provision of services, providing the meals to the EMPLOYEES at appropriate location and time, as indicated by AUDI;
f) fornecer aos FUNCIONÁRIOS e assegurar que utilizem os uniformes e equipamentos de proteção individual (EPI's) específicos ao tipo de atividade;	f) provide to the EMPLOYEES and guarantee that they wear the uniforms and individual protection equipment (EPIs) that are specific to the type of activity;
g) obter a prévia autorização da Segurança do Trabalho e Medicina Ocupacional, mediante o preenchimento de formulário específico, quando se tratar de serviços que envolvam riscos aos FUNCIONÁRIOS ou terceiros. Os equipamentos necessários a tais atividades igualmente não poderão ser utilizados sem a prévia autorização da Segurança do Trabalho;	g) obtain previous authorization from the Occupational Safety and Health by filling out specific form in the event of services that involve risks to the EMPLOYEES or third parties. Likewise, the equipment that is necessary for such activities may not be used without previous authorization from the Occupational Safety;
h) fornecer assistência médica para os FUNCIONÁRIOS e manter o Departamento Médico e de Segurança do Trabalho da AUDI permanentemente informado acerca dos hospitais e ambulatórios médicos com quem mantém convênio, indicando seus respectivos endereços. Atestados e exames médicos solicitados pela AUDI deverão ser	h) provide medical assistance to the EMPLOYEES and maintain the Health and Occupational Safety Departments of AUDI permanently informed of hospitals and medical ambulatories with which SUPPLIER established convention, indicating their respective addresses. Certificates and medical exams requested by AUDI shall be submitted to the Occupational Medicine and Health

entregues à área de Medicina e Saúde Ocupacional; e	department; and
i) abster-se de circular com valores em dinheiro, ainda que em meios adequados, ou proceder a pagamentos em dinheiro a seus FUNCIONÁRIOS, subcontratados ou terceiros, nas dependências da AUDI.	i) abstain from carrying amounts in cash, even in appropriate locations, or pay its EMPLOYEES, sub-contractors or third parties in cash in the facilities of AUDI.
4. OBRIGAÇÕES DO FORNECEDOR	4. OBLIGATIONS OF SUPPLIER
4.1. São obrigações do FORNECEDOR:	4.1. SUPPLIER agrees to:
a) responsabilizar-se pela execução tecnicamente perfeita dos serviços em todas as suas fases e etapas, até a sua respectiva conclusão e aceitação final pela AUDI, alcançando todos os objetivos esperados pela AUDI, garantindo a qualidade da prestação de serviços e adotando a filosofia de prevenção de falhas e melhoria contínua;	a) provide services in perfect technical conditions during all phases and stages up to their respective conclusion and final acceptance by AUDI, achieving all goals expected by AUDI, guaranteeing quality of provision of services and adopting the fault prevention and continuous improvement philosophy;
b) responsabilizar-se pelo fornecimento de equipamentos e ferramental necessários à execução da prestação de serviços, sempre cuidando para mantê-los em condições seguras de uso;	b) provide equipment and tools that are necessary for the provisions of services, always taking care so as to maintain them in safe use conditions;
c) responsabilizar-se pelo suprimento de materiais de aplicação, consumo e transporte, necessários à execução do PEDIDO DE COMPRA, bem como pela qualidade dos materiais empregados;	c) provide application, consumption and transportation materials that are necessary for the execution of the PURCHASE ORDER, as well as for the quality of the materials used;
d) registrar junto à Proteção ao Patrimônio da AUDI e guardar sob sua vigilância e integral responsabilidade as ferramentas, maquinários, equipamentos e ou materiais auxiliares de sua propriedade e necessários à execução da prestação dos serviços, bem como manter no local dos serviços o Livro de Inspeção de Trabalho;	d) register with AUDI Equity Protection and maintain the tools, machinery, equipment and/or ancillary materials owned by SUPPLIER that are necessary for the provision of services under its supervision and full responsibility, as well as to maintain the Work Inspection Book at the services site;
e) efetuar, às suas expensas, seguro com cobertura suficiente contra riscos de incêndios, perdas e ou danificações dos materiais de aplicação e consumo e, também das ferramentas, maquinários, equipamentos e ou materiais auxiliares de sua propriedade e ou de terceiros utilizados na prestação de serviços, dando ciência das referidas apólices à AUDI, por meio de cópias das mesmas, antes do início dos serviços contratados;	e) at its own expense, take out insurance with sufficient coverage against risks of fire, loss and/or damages to the application and consumption materials and also to the tools, machinery, equipment and or ancillary materials owned by SUPPLIER and/or by third parties used in the provision of services, informing AUDI of such policies by means of copies thereof before the commencement of the services hired;
f) efetuar, às suas expensas, seguro de responsabilidade civil com cobertura suficiente contra danos que possam ser causados à AUDI e/ou a terceiros e decorrentes da execução da prestação de serviços, bem como seguro para cobertura de acidentes de trabalho, dando ciência das referidas apólices à AUDI através de cópias das mesmas, antes do início dos serviços contratados;	f) at its own expense, take out civil responsibility insurance with sufficient coverage against damages that may be caused to AUDI and/or to third parties and resulting from the provision of services, as well as insurance to cover occupational accidents, informing AUDI of such policies by means of copies thereof before the commencement of the services hired;
g) supervisionar, fiscalizar e orientar a execução da prestação de serviços, inclusive daqueles que forem subcontratados;	g) supervise, inspect and guide the provision of services, including the services provided by sub-contractors;



<p>h) prestar, no prazo de 3 (três) dias contados da solicitação da AUDI neste sentido, informações pormenorizadas à AUDI, em tudo quanto diga respeito à execução das atividades inerentes aos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, bem como informações que possibilitem a avaliação do perfil do FORNECEDOR, apresentando documentação pertinente, em especial: (a) Estatuto / Contrato Social devidamente registrado na Junta Comercial ou Cartório de Títulos e Documentos; (b) composição societária constando a responsabilidade dos sócios, capital social, bens patrimoniais, apólices de seguros, certidões públicas municipais, estaduais e federais; (c) declaração de que cumpre as normas regulamentadoras de Segurança, Higiene e Medicina do Trabalho, conforme Portaria 3214/78 do Ministério do Trabalho; (d) dados técnicos necessários para a realização dos serviços, tais como equipamentos e instrumentos a serem utilizados, materiais a serem consumidos e sua qualidade, padrões a serem adotados para aferir a qualidade, frequência de realização e tempo gasto na execução dos serviços; e (e) Anotações de Responsabilidade Técnica (ART) e laudo técnico específico quando o serviço contratado o requerer;</p>	<p>h) provide, within three (3) days from the request by AUDI in that regard, information in detail to AUDI, as regards all issues in respect of the execution of the activities inherent to the CONTRACTUAL INSTRUMENTS, as well as information that enable the evaluation of SUPPLIER's profile, presenting relevant documentation, in particular: (a) By-Laws/Articles of Association duly registered with the Commercial Registry or Registry of Deeds and Documents; (b) corporate ownership including responsibility of shareholders, share capital, assets, insurance policies, local, state and federal public certificates; (c) statement informing that the regulatory Safety, Hygiene and Occupational Medicine rules are complied with in accordance with Administrative Rule No. 3214/78 of the Ministry of Labor; (d) technical data that is necessary for the execution of services such as equipment and instruments to be used, materials to be consumed and their quality, standards to be adopted to verify quality, execution frequency and time spent to execute the services; and (e) Annotations of Technical Responsibility (ART) and specific technical report whenever required by the service hired;</p>
<p>i) manter permanente contato com representantes da AUDI para a avaliação da prestação de serviços;</p>	<p>i) maintain permanent contact with representatives of AUDI to evaluate the provision of services;</p>
<p>j) estar devidamente registrado e credenciado pelas entidades regulamentares pertinentes quando assim o exigir a atividade de prestação de serviços;</p>	<p>j) be duly registered and authorized by the relevant regulatory entities whenever required by the activity of provision of services;</p>
<p>k) cumprir toda a legislação federal, estadual e municipal, inclusive, mas não se limitando ao devido recolhimento de tributos, tais como INSS, FGTS, dentre outros, aplicáveis à prestação de serviços, bem como as resoluções pertinentes e vigentes dos órgãos aplicáveis, tais como CRA, CREA, ANEEL, ANATEL, Secretaria de Vigilância Sanitária, dentre outros, sendo a única responsável por quaisquer ônus advindos de infrações a quaisquer dessas posturas, comprometendo-se, ainda, a manter a AUDI a salvo de quaisquer reclamações e ou punições de que suas faltas resultem;</p>	<p>k) comply with all federal, state and local legislations, including, but not limited to the due payment of taxes, such as INSS (Brazilian Social Security Institute), FGTS (Employment Compensation Guarantee Fund), among others, which are applicable to the provision of services, as well as the relevant and effective resolutions of the applicable bodies, such as CRA (Regional Council of Business Administration), CREA (Regional Council of Engineering and Architecture), ANEEL (Electric Power Agency), ANATEL (National Telecommunications Agency), Sanitary Surveillance Department, among others, and SUPPLIER is the sole responsible for any encumbrances arising out of infringements to any of these ordinances, and SUPPLIER further agrees to maintain AUDI free from any claims and/or punishments resulting from its faults;</p>
<p>l) elaborar o "Diário de Serviços" que será mantido sob sua responsabilidade, onde as Partes registrarão as principais ocorrências e necessidades atinentes à prestação de serviços;</p>	<p>l) prepare the "Services Daily Report", which shall be kept under its responsibility, in which the Parties shall register the main events and needs concerning the provision of services;</p>
<p>m) assegurar-se de que o transporte e estocagem de</p>	<p>m) guarantee that flammable materials are always</p>

<p>materiais inflamáveis sempre seja feito em recipientes de segurança e previamente vistoriados e autorizados pela Segurança do Trabalho e Corpo de Bombeiros, bem como de que não sejam mantidos nas dependências da AUDI ou do local em que se dará a prestação dos serviços recipientes vazios que tenham acondicionado materiais inflamáveis;</p>	<p>transported and stored in safe recipients that have been previously inspected and authorized by the Occupational Safety and Fire Department, and that empty recipients that have conditioned flammable materials are not kept in the facilities of AUDI or of the location where the services will be performed;</p>
<p>n) organizar CIPA com as atribuições legais e finalidades reguladas pela Portaria 3214/78 do Ministério do Trabalho;</p>	<p>n) organize CIPA (Internal Committee for Accident Prevention) with legal assignments and purposes regulated by Administrative Rule No. 3214/78 of the Ministry of Labor;</p>
<p>o) conhecer, cumprir e fazer cumprir pelos seus FUNCIONÁRIOS todas as normas e procedimentos da AUDI ou do local onde se dará a prestação dos serviços, tais como, PAP's e instruções de trabalho;</p>	<p>o) acknowledge, comply with and provide that all rules and procedures of AUDI or of the location where the services will be rendered, are complied with by its EMPLOYEES, such as PAPs and work instructions;</p>
<p>p) atender, divulgar e fazer cumprir pelos seus FUNCIONÁRIOS as Normas sobre Padrões de Conduta da AUDI ou do local onde se dará a prestação dos serviços (PAP I.A.100), às quais declara ter pleno conhecimento e acesso no endereço eletrônico http://vwbintranet/recursos.humanos.normas/index.htm, obtendo e encaminhando à AUDI, sempre que solicitado, as declarações prestadas pelos FUNCIONÁRIOS, conforme constam no anexo do referido normativo;</p>	<p>p) observe, disclose and cause its EMPLOYEES to comply with the Rules on Conduct Standards of AUDI or of the location where the services will be rendered (PAP I.A.100), of which SUPPLIER represents to have full knowledge and access at http://vwbintranet/recursos.humanos.normas/index.htm, obtaining and submitting to AUDI, whenever requested, the statements provided by the EMPLOYEES, as per attachment to the said rules;</p>
<p>q) colocar à disposição da AUDI todas as informações relativas à administração e à operação da prestação de serviços, por até 6 (seis) anos, contados da data do vencimento do encerramento da prestação dos serviços;</p>	<p>q) make available to AUDI all information relating to the administration and operation of the provision of services for up to six (6) years from the date of the end of the provision of services;</p>
<p>r) responsabilizar-se, enfim, por tudo quanto se refira aos FUNCIONÁRIOS, equipamentos, materiais de aplicação e consumo, planejamento e administração da prestação de serviços, de modo a sempre garantir o desenvolvimento normal da prestação dos serviços, bem como a integridade funcional das unidades da AUDI;</p>	<p>r) finally, being responsible for all issues relating to EMPLOYEES, equipment, application and consumption materials, planning and administration of the provision of services so as to always guarantee the regular development of the provision of services, as well as the functional integrity of AUDI units;</p>
<p>s) efetuar a remessa de qualquer bem que esteja depositado nas dependências da AUDI para fora do recinto das unidades da AUDI, mesmo que de propriedade desta, somente após a prévia autorização e fiscalização da Proteção ao Patrimônio;</p>	<p>s) arrange shipment of any asset that is stored at the site to a location outside the facilities of AUDI units, even if owned by AUDI, solely after previously authorized and inspected by the Equity Protection;</p>
<p>t) abster-se de utilizar em qualquer etapa da execução de serviços avançada, meio ou material, em especial software, ilícito, ilegal, de origem incerta, ou que de qualquer maneira desrespeite ou viole direitos de propriedade intelectual ou industrial de qualquer espécie, de terceiros ou da AUDI; e</p>	<p>t) abstain from using, during any stage of the execution of services agreed upon, means or material, especially software, which is illicit, illegal, of doubtful origin, or that in any manner infringes or breaches intellectual or industrial property rights of any nature, of third parties or of AUDI; and</p>
<p>u) obter junto à autoridade competente, sempre que</p>	<p>u) obtain with the competent authority, whenever possible,</p>

possível, os benefícios fiscais aplicáveis à execução dos serviços avençados, obrigando-se à repassá-los proporcionalmente à AUDI.	tax benefits that are applicable to the execution of the services agreed upon, and SUPPLIER agrees to transfer them to AUDI proportionately.
5. GARANTIA	5. GUARANTEE
5.1. O FORNECEDOR é responsável pela GARANTIA da qualidade dos serviços por ele executados, no prazo avençado entre as Partes e/ou pela legislação em vigor, prevalecendo o que for maior.	5.1. SUPPLIER agrees to GUARANTEE the quality of the services performed by SUPPLIER, within the period of time agreed upon between the Parties and/or pursuant to applicable law, prevailing whichever one is longer.
5.2. O FORNECEDOR comunicará por escrito à AUDI quaisquer discordâncias eventualmente verificadas nas especificações técnicas e/ou materiais constantes dos PEDIDOS DE COMPRA, antes do início da execução dos serviços, sob pena de responder por toda e qualquer consequência decorrente de tais discordâncias.	5.2. SUPPLIER shall communicate AUDI in writing of any discrepancies possibly verified in the technical specifications and/or materials mentioned in the PURCHASE ORDERS before the commencement of the execution of services, under penalty of being responsible for all consequences resulting from such discrepancies.
5.3. Durante o prazo de GARANTIA, o FORNECEDOR, às suas expensas, deverá refazer todos os serviços defeituosos, omissos, imperfeitos ou com falhas que lhe forem apontados pela AUDI.	5.3. During the GUARANTEE period, SUPPLIER, at its own expense, shall redo all defective, omissive, imperfect or faulty services that are indicated by AUDI.
5.4. A AUDI poderá recusar quaisquer serviços executados em desacordo com as condições dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, e, após 2 (duas) solicitações de reparação não atendidas pelo FORNECEDOR no prazo estabelecido, refará por conta própria ou por meio de terceiros, os serviços defeituosos, omissos, imperfeitos ou com falhas, debitando os custos decorrentes do FORNECEDOR.	5.4. AUDI may reject any services performed in disagreement with the conditions provided by the CONTRACTUAL INSTRUMENTS and, after two (2) requests for repair that have not been complied with by SUPPLIER within the term agreed upon, AUDI shall redo on its own or by third parties, the defective, omissive, imperfect or faulty services, charging the costs resulting therefrom from SUPPLIER.
5.5. O FORNECEDOR isentará a AUDI de qualquer responsabilidade e reembolsará a esta todas as despesas, inclusive honorários advocatícios, decorrentes de medidas judiciais ou extrajudiciais que tiverem por objeto a indenização de danos pessoais e ou materiais causados por falhas na execução da prestação de serviços.	5.5. SUPPLIER shall exempt AUDI from any responsibility and shall reimburse AUDI for all expenses, including fees of counsel, arising out of judicial or extrajudicial measures the subject matter of which is the indemnification for personal and or property damages caused by failures in the provision of services.
5.6. Fica facultada à AUDI exigir do FORNECEDOR a prestação de uma Garantia fiduciária, para o adequado cumprimento da prestação de serviços na forma e prazo acordados, no valor mínimo correspondente a 10% (dez por cento) do PEDIDO DE COMPRA, a ser formalizada, por meio de fiança bancária, caução, ou seguro-garantia, seguindo os critérios estabelecidos pela AUDI;	5.6. AUDI is entitled to require fiduciary Guarantee from SUPPLIER for the appropriate compliance with the provision of services in the manner and on the terms agreed upon, at the minimum amount corresponding to ten percent (10%) of the PURCHASE ORDER, to be formalized by means of bank guarantee, posting bond or insurance-guarantee, according to the criteria established by AUDI;
5.7. Aplicam-se complementarmente a esta cláusula, as disposições da cláusula 4ª das CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA.	5.7. The provisions of section 4 as regards “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS are complementarily applied to this section.
6. PREÇO	6. PRICE
6.1. Os preços unitários constantes dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS incluem todos os	6.1. The unit prices mentioned in the CONTRACTUAL INSTRUMENTS encompasses all costs in connection with

<p>custos de materiais, transporte e participação nos lucros e resultados (PLR) dos FUNCIONÁRIOS, bem como outros custos diretos e indiretos, BDI, impostos, taxas, seguros e lucros previstos, sendo a remuneração total devida pela AUDI ao FORNECEDOR.</p>	<p>materials, transportation and profit sharing (PLR) of the EMPLOYEES, as well as other direct and indirect costs, BDI (Budget Difference Income), taxes, fees, insurances and estimated profits, and the total remuneration shall be due by AUDI to SUPPLIER.</p>
<p>6.2. Para atendimento ao supra disposto, será facultado à AUDI descontar dos pagamentos de que trata a cláusula 7 abaixo, eventuais custos previstos e não despendidos pelo FORNECEDOR, optando, a seu exclusivo critério, por direcioná-los diretamente aos seus destinatários.</p>	<p>6.2. For compliance with the provisions above, AUDI shall be entitled to deduct from the payments referred to in section 7 below any costs that were estimated and not disbursed by SUPPLIER, submitting them to their recipients, at its sole discretion.</p>
<p>6.3. Os preços consideram os valores dos insumos estáveis em R\$ (Real). As Partes poderão rever os preços a cada 12 (doze) meses a partir da emissão do PEDIDO DE COMPRA, em função dos reflexos da conjuntura econômica e ou dispositivos legais, sendo certo que ao rever os preços, as Partes obedecerão os preceitos estabelecidos nas cláusulas 2.2, 2.2.1 e 2.3 das CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA.</p>	<p>6.3. Prices include the amounts of stable inputs in Reais (R\$). The Parties may Review the prices every twelve (12) months as from the issuance of the PURCHASE ORDER as a result of the repercussions of the economic situation and or legal provisions, it being certain that by Reviewing the prices, the Parties shall observe the provisions established by sections 2.2, 2.2.1 and 2.3 of the “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS.</p>
<p>6.4. Os eventuais serviços não previstos nos PEDIDOS DE COMPRA e MEMORIAIS DESCRITIVOS deverão ter seus custos respectivos calculados pelo FORNECEDOR e, em seguida, submetidos à aprovação da AUDI antes do início de sua execução, sob pena de serem executados a exclusiva conta e risco do FORNECEDOR.</p>	<p>6.4. The respective costs of any services that have not been provided in the PURCHASE ORDERS and SPECIFICATIONSS shall be calculated by SUPPLIER and, subsequently, submitted for approval by AUDI before the commencement of their execution, under penalty of being executed at the exclusive account and risk of SUPPLIER.</p>
<p>6.5. A AUDI poderá vir a determinar modificações no modo de execução da prestação de serviços. O FORNECEDOR, nesses casos, comunicará as decorrentes alterações na composição dos preços unitários contratados, submetendo-as à aprovação da AUDI antes de proceder as modificações pretendidas.</p>	<p>6.5. AUDI may establish changes in the provision of services. SUPPLIER, in those cases, shall communicate the changes in the unit price agreed upon, submitting them for approval by AUDI before introducing the changes desired.</p>
<p>7. ORÇAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO</p>	<p>7. ESTIMATE AND PAYMENT</p>
<p>7.1. Os serviços serão orçados individualmente pelo FORNECEDOR, segundo os preços unitários constantes dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS e quantidades levantadas, dimensionamento, memoriais técnicos, especificações, desenhos e croquis, indicações estas pelas quais o FORNECEDOR se responsabiliza integralmente. O custo dos orçamentos será inteiramente suportado pelo FORNECEDOR.</p>	<p>7.1. Services shall be estimated individually by SUPPLIER according to unit prices mentioned in the CONTRACTUAL INSTRUMENTS and quantities listed, dimensioning, technical briefs, specifications, designs and drawings, indications for which SUPPLIER is fully responsible. Estimate costs shall be fully borne by SUPPLIER.</p>
<p>7.2. Os pagamentos dos valores devidos para os serviços executados, reconhecidos pela AUDI como líquidos e certos, serão feitos conforme condição de pagamento estipulada no PEDIDO DE COMPRA e, no silêncio deste, 30 (trinta) dias após a data de apresentação das respectivas faturas, as quais, para serem aceitas, deverão ser emitidas em estrita</p>	<p>7.2. Payments of the amounts due for the services performed, acknowledged by AUDI as clear and certain, shall be made pursuant to payment condition established in the PURCHASE ORDER and, in its silence, thirty (30) days after the date of submission of respective invoices, which, to be accepted, shall be issued in strict compliance with the unit prices referred to in the approved</p>

<p>observância aos preços unitários constantes do PEDIDO DE COMPRA aprovado.</p>	<p>PURCHASE ORDER.</p>
<p>7.3. As faturas entregues à AUDI, em duas vias, conterão a indicação, dentre outros elementos, do número do PEDIDO DE COMPRA, da requisição e/ou A.E. (Autorização de Entrega) a que se referem, e devem estar acompanhadas das respectivas guias de ISS, FGTS, INSS, dentre outros, referentes ao mês anterior dos serviços faturados.</p>	<p>7.3. Invoices submitted to AUDI, in two counterparts, shall include, among other elements, indication of PURCHASE ORDER number, request and/or Authorization for Delivery (A.E.) to which they refer, in addition to respective payment forms of ISS (Brazilian Service Tax), FGTS, INSS, among others, relating to the month prior to the services invoiced.</p>
<p>7.3.1. A AUDI, na sua condição de substituta tributária, reterá e recolherá ao Fisco, em nome do FORNECEDOR, os eventuais tributos a que for obrigada por Lei, como, por exemplo, mas não se limitando ao INSS sobre o valor da Nota Fiscal ou Fatura.</p>	<p>7.3.1. AUDI, in the capacity of tax substitute, shall retain and pay to the Tax Authorities, on behalf of SUPPLIER, any taxes to which it is bound by Law, such as, for instance, but not limited to, INSS on the amount of the Tax Invoice or Bill.</p>
<p>7.4. Até o dia 20 (vinte) de cada mês deverão ser apresentadas as medições mensais, se houver, dos serviços aprovados e executados, para conferência e aceitação pela AUDI e as Notas Fiscais e/ou Faturas correspondentes devem ser enviadas mediante “Protocolo II” ao setor de Contas à Pagar até o dia 25 (vinte e cinco) de cada mês.</p>	<p>7.4. Monthly measuring of the approved and executed services, if any, shall be presented before the twentieth (20th) day of each month for verification and acceptance by AUDI and the corresponding Tax Invoices and/or Bills shall be submitted through “Protocol II” to the Accounts Payable sector before the twenty-fifth (25th) day of each month.</p>
<p>7.4.1. Os serviços prestados posteriormente ao dia 20 (vinte) serão faturados no mês subsequente.</p>	<p>7.4.1. The services provided subsequently to the twentieth (20th) day shall be invoiced in the subsequent month.</p>
<p>7.5. Fica facultado à AUDI, a qualquer tempo, durante ou após o encerramento dos serviços contratados, refazer ou conferir as medições dos serviços executados, mesmo aqueles já aceitos, debitando ou creditando o FORNECEDOR por diferenças porventura encontradas.</p>	<p>7.5. AUDI shall be entitled, at any time, during or after the end of the services hired, to redo or verify the measurements of the executed services, even of those that have already been accepted, deducting from or granting credit to SUPPLIER for any differences.</p>
<p>7.6. A inobservância pelo FORNECEDOR de qualquer dos itens constantes dos PEDIDOS, ou exemplificativamente, de itens dos MEMORIAIS DESCRITIVOS, Ordens de Serviço, Ordens de Reparo, Desenhos, motivará a suspensão de pagamento do item em falta até a sua plena e total regularização.</p>	<p>7.6. Non compliance by SUPPLIER with any of the items mentioned in the ORDERS, or by way of example, of items of the SPECIFICATIONS, Service Orders, Repair Orders, Designs, shall give rise to suspension of payment of the item in default up to its full and total regularization.</p>
<p>7.7. O FORNECEDOR não poderá executar serviços e a AUDI não os pagará, em quantidades ou dimensões superiores àqueles constantes do PEDIDO DE COMPRA, salvo mediante prévia e expressa autorização por escrito.</p>	<p>7.7. SUPPLIER may not execute services and AUDI shall not pay for services in quantities or dimensions that exceed those provided in the PURCHASE ORDER, unless previously and expressly authorized in writing.</p>
<p>7.8. O FORNECEDOR autoriza, desde já, que a AUDI proceda a compensação de todas e quaisquer</p>	<p>7.8. SUPPLIER hereby authorizes AUDI to offset any and all amounts due to SUPPLIER, reaffirming that the</p>

<p>quantias a ela devidas, reputando-se que as obrigações de pagamento, retenção ou de compensação oriundas deste contrato serão sempre líquidas, vencidas e de natureza puramente pecuniária, a despeito da fonte da obrigação.</p>	<p>liabilities of the SUPPLIER either payment, retains or compensation accrued hereunder are reputed liquidated, past due and of monetary nature, regardless of the source of such liability.</p>
<p>7.8.1. Nos termos da cláusula 7.8, acima, caso, por qualquer razão, o FORNECEDOR não cumpra as obrigações constantes dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS ou decorrentes da Lei, ou a AUDI venha ser notificada, intimada ou citada por qualquer órgão público em função de possível descumprimento das obrigações assumidas pelo FORNECEDOR nos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS ou decorrentes da Lei, a AUDI poderá reter pagamento(s) eventualmente pendente(s), cuja(s) exigibilidade(s) ficará(ao) automaticamente suspensa(s).</p>	<p>7.8.1. On the terms of section 7.8. above, if, for any reason, SUPPLIER fails to comply with the obligations provided in the CONTRACTUAL INSTRUMENTS or those resulting from the Law, or AUDI is notified, assessed or receives service of process from any public body as a result of possible non compliance with the obligations assumed by SUPPLIER in the CONTRACTUAL INSTRUMENTS or resulting from the Law, AUDI may retain possibly outstanding payment(s) the enforceability of which shall be automatically suspended.</p>
<p>7.8.2. A AUDI poderá, ainda, a seu exclusivo critério, abater do(s) pagamento(s) eventualmente pendente(s) o valor de eventual: (i) perda e/ou dano que venha a suportar pelo não-cumprimento de quaisquer das obrigações assumidas pelo FORNECEDOR nos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, incluindo-se, mas não se limitando a atrasos na prestação dos serviços, sem que isso implique outorga de quitação da AUDI ao FORNECEDOR; e/ou (ii) multas contratuais e quaisquer custos adicionais.</p>	<p>7.8.2. AUDI may further, at its exclusive discretion, deduct from the possibly outstanding payment(s) the amount of any: (i) loss and/or damage that it may incur as a result of non compliance with any of the obligations undertaken by SUPPLIER in the CONTRACTUAL INSTRUMENTS, including, but not limited to, delays in the provision of services, which shall not incur in granting of release from AUDI to SUPPLIER; and/or (ii) contractual fines and any additional costs.</p>
<p>8. PRAZO DE EXECUÇÃO DA PRESTAÇÃO DE SERVIÇO</p>	<p>8. PERIOD FOR EXECUTION OF SERVICES</p>
<p>8.1. A programação mensal de execução da prestação de serviços será estabelecida de comum acordo entre as Partes e será cumprida pelo FORNECEDOR no prazo estabelecido, que apenas poderá ser alterado mediante autorização escrita da AUDI ou em virtude de (i) força maior ou caso fortuito devidamente comprovados; (ii) alterações e/ou modificações exigidas pela AUDI na prestação de serviços das quais resultem comprovados acréscimos de serviços; e (iii) em decorrência de impedimentos comprovadamente não imputáveis ao FORNECEDOR.</p>	<p>8.1. The monthly programming of the provision of services shall be established by mutual agreement between the Parties and shall be complied with by SUPPLIER within the established period of time, which may only be altered by written authorization from AUDI or as a result of (i) force majeure or act of God duly evidenced; (ii) alterations and/or modifications required by AUDI in the provision of services that result in evidenced addition of services; and (iii) as a result of impediments evidently not attributed to SUPPLIER.</p>

<p>8.2. Decorrido o prazo do PEDIDO DE COMPRA ou encerrado um serviço determinado, bem como nas hipóteses de dissolução, obriga-se o FORNECEDOR a devolver, no prazo de 72 (setenta e duas) horas, toda a documentação de interesse da AUDI que esteja em sua posse e, no prazo máximo de 15 (quinze) dias, retirar todos os materiais e equipamentos de sua propriedade, bem como de subcontratados, bem como a efetuar a limpeza dos locais de execução dos serviços e das áreas utilizadas durante os trabalhos, inclusive com a desocupação de áreas por eles ocupadas, entregando as áreas e instalações em perfeitas condições.</p>	<p>8.2. After the PURCHASE ORDER period of time has elapsed or if a certain service has ended, and in the events of dissolution, SUPPLIER agrees to return, within seventy-two (72) hours, all documentation in which AUDI has interest and it is in possession of SUPPLIER and within at most fifteen (15) days, remove all materials and equipment owned by SUPPLIER, as well as by sub-contractors possibly hired, and to clean the sites in which the services were executed and areas used during the work, including providing the vacancy of the work sites, returning the areas and facilities in perfect conditions.</p>
<p>8.3. Caso não sejam removidos os bens no prazo assinalado, a AUDI poderá, a seu exclusivo critério, determinar sua remoção às custas do FORNECEDOR, destruí-los ou descartá-los sem que caiba qualquer indenização ao FORNECEDOR por tais atos.</p>	<p>8.3. If the goods are not removed by the deadline above, AUDI may either order its removal at the sole expenses of the SUPPLIER or destroy or discard them without payment of any damage to the SUPPLIER.</p>
<p>8.4. A paralisação da prestação de serviços pelos FUNCIONÁRIOS, ou a provocação pelos FUNCIONÁRIOS de tumultos, distúrbio, aglomerações e manifestações, são causa que poderão ensejar a rescisão motivada de qualquer INSTRUMENTO CONTRATUAL, a critério exclusivo da AUDI.</p>	<p>8.4. Stoppage of provision of services by the EMPLOYEES, or the incitement by EMPLOYEES to confusion, commotion, agglomerations and public demonstrations may give rise to motivated termination of any CONTRACTUAL INSTRUMENT, at the exclusive discretion of AUDI.</p>
<p>8.5. A AUDI poderá ressarcir-se das despesas e prejuízos comprovadamente resultantes desses eventos, mesmo que prefira não considerar rescindido o PEDIDO DE COMPRA, mediante a retenção de quaisquer quantias que estiver devendo ao FORNECEDOR por conta do PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>8.5. AUDI may be reimbursed for the expenses and losses evidently resulting from those events, even if AUDI chooses not to consider the PURCHASE ORDER terminated, by retaining any amounts due to SUPPLIER on account of the PURCHASE ORDER.</p>
<p>8.5.1. Caso a paralisação dos serviços seja por culpa da AUDI e perdure por um prazo superior a 7 (sete) dias, a AUDI ressarcirá o FORNECEDOR das despesas por ele comprovadamente incorridas.</p>	<p>8.5.1. In the event that the stoppage of services is caused by AUDI and remains for a period that exceeds seven (7) days, AUDI shall reimburse SUPPLIER for the expenses evidently incurred by SUPPLIER.</p>
<p>8.6. Adicionalmente ao quanto disposto nesta cláusula e sem prejuízo à Indenização Suplementar estabelecida na cláusula 13 das CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA, o FORNECEDOR estará sujeito ao pagamento de multa moratória diária à AUDI de 0,2% (zero vírgula dois por cento) incidente sobre o valor do PEDIDO DE COMPRA, por dia útil de atraso ao programado para execução dos serviços.</p>	<p>8.6. Additionally to the provisions of this section and without prejudice to the Supplementary Indemnification provided in section 13 of the “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS, SUPPLIER shall be subject to the payment of a daily late payment fine to AUDI of zero point two percent (0.2%) on the amount of the PURCHASE ORDER, per business day of delay up to the date scheduled for the execution of services.</p>
<p>8.6.1. O valor total da multa moratória, estabelecido na cláusula 8.6 supra, estará limitado ao equivalente</p>	<p>8.6.1. The total amount of the late payment fine established in section 8.6 above shall be limited to the</p>

a 5% (cinco por cento) do valor do PEDIDO DE COMPRA.	equivalent of five percent (5%) of the amount of the PURCHASE ORDER.
9. DISSOLUÇÃO	9. DISSOLUTION
9.1. Ficará facultado a qualquer das Partes considerar resiliado o PEDIDO DE COMPRA, mediante a simples expedição de Prévio Aviso, com uma antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. O Prévio Aviso poderá ser expedido a qualquer tempo e a dissolução operar-se-á sem composição de qualquer tipo de indenização.	9.1. Any of the Parties shall be entitled to deem the PURCHASE ORDER terminated by means of Prior Notice sent at least sixty (60) days in advance. The Prior Notice may be issued at any time and the dissolution shall take place with no composition of any type of indemnification.
9.2. Ressalvadas as exceções expressas e os eventos de força maior ou caso fortuito, o descumprimento por qualquer das Partes de suas obrigações contratuais, incluindo-se, mas não se limitando a atrasos na prestação dos serviços, facultará à Parte inocente a resolução do PEDIDO DE COMPRA, em caso de falta cometida e não sanada no prazo de 10 (dez) dias contados do recebimento de notificação da outra Parte neste sentido.	9.2. With due regard for the exception herein and for the events of force majeure or acts of God, non compliance by any of the Parties with their contractual obligations, including, but not limited to, delays in the provision of services, shall entitle the innocent Party to terminate the PURCHASE ORDER, in the event of default that has not been resolved within ten (10) days from the receipt of the notice from the other Party in that regard.
9.2.1. Caso sejam apuradas irregularidades no cumprimento da legislação trabalhista ou previdenciária pelo FORNECEDOR em relação aos seus FUNCIONÁRIOS, não sanadas no prazo de 30 (trinta) dias a partir do comunicado enviado pela AUDI nesse sentido, os INSTRUMENTOS CONTRATUAIS poderão ser resolvidos de pleno direito, sem qualquer indenização ao FORNECEDOR.	9.2.1. In the event that irregularities in the compliance with labor or social security law by SUPPLIER in relation to its EMPLOYEES are verified and not resolved within thirty (30) days from the notice sent by AUDI in that regard, the CONTRACTUAL INSTRUMENTS may be terminated by operation of law, without any indemnification to SUPPLIER.
9.2.2. Para fins de atendimento a esta cláusula, em qualquer hipótese, onde a Parte comprovadamente infratora for o FORNECEDOR, fica facultado à AUDI a adoção de bloqueio de pagamentos, para cumprimento das obrigações inadimplidas.	9.2.2. For purposes of compliance with this section, in any event in which SUPPLIER is evidently the infringing Party, AUDI shall be entitled to stop payments for the compliance of the obligations in default.
9.3. À dissolução do PEDIDO DE COMPRA, aplicam-se complementarmente as disposições da cláusula 17 das CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA.	9.3. Provisions of section 17 of the “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS shall be complementarily applied to the dissolution of the PURCHASE ORDER.
10. NOTIFICAÇÕES	10. NOTICES
10.1. Todas as notificações, avisos ou comunicações exigidas, permitidas ou decorrentes dos INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, por qualquer das Partes à outra, poderão ser feitas via correio ou fax, com comprovação de recebimento ou mediante a expedição de telegrama ou carta expedida aos endereços declarados no PEDIDO DE COMPRA, requerendo a devolução do recibo ou equivalente.	10.1. All notifications, notices or communications required by, permitted by or resulting from the CONTRACTUAL INSTRUMENTS, by any of the Parties to the other Party, may be sent per post or fax, return receipt requested or by telegram or letter sent to the addresses mentioned in the PURCHASE ORDER, requesting the dissolution of the receipt or equivalent.
11. PROPRIEDADE INTELECTUAL E INOVAÇÕES	11. INTELLECTUAL PROPERTY AND INNOVATIONS

<p>11.1. Todo e qualquer direito de propriedade industrial ou intelectual proveniente do invento, modificação ou aprimoramento de qualquer processo ou produto que venha a surgir como resultado da prestação de serviços avençada, será de propriedade exclusiva da AUDI, independentemente de pagamento ou indenização ao FORNECEDOR, ficando este obrigado a fornecer todos os subsídios necessários para que a AUDI requeira os devidos registros, notadamente junto ao INPI.</p>	<p>11.1. Any and all industrial or intellectual property rights resulting from the invention, modification or improvement to any proceeding or product that may come forth as a result of the provision of services agreed upon shall be exclusively owned by AUDI, regardless of payment or indemnification to SUPPLIER, and SUPPLIER agrees to provide all necessary subsidies so AUDI may require the due registrations, notably with the INPI.</p>
<p>11.1.1. Para atendimento desta cláusula, aplicam-se complementarmente as disposições da cláusula 12 das CONDIÇÕES “GERAIS” DE COMPRA.</p>	<p>11.1.1. Provisions of section 12 of the “GENERAL” PURCHASE CONDITIONS shall be complementarily applied for the compliance with this section.</p>
<p>11.2. A AUDI assume a responsabilidade e o risco empresarial da utilização dos resultados dos serviços contratados no âmbito destas Condições decorrentes de dispêndios realizados nas atividades de pesquisa e desenvolvimento tecnológico da Portaria Interministerial MDIC/MCT nº 772, de 12 de agosto de 2013 no âmbito do programa INOVAR-AUTO, ressalvado o direito de ser indenizada pelo FORNECEDOR por perdas e danos em caso de prestação viciada ou defeituosa.</p>	<p>11.2. AUDI assumes liability and business risk resulting from the use of the results of the services hired through this agreement accruing from expenses made on research activities and technological development as defined by the Inter-ministry Ordinance MDIC/MCT 772, as of August 12th, 2013, as part of the INOVAR-AUTO program, notwithstanding its right to claim damages from SUPPLIER in case of defective services.</p>
<p>12. CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE</p>	<p>12. SUSTAINABILITY CONDITIONS</p>
<p>12.1. SUSTENTABILIDADE: Além de desenvolver a sustentabilidade como princípio de gestão em suas operações, garantindo processos de fornecimento confiáveis e competitivos, o que contribuirá para um relacionamento mais longo e duradouro com a AUDI, o FORNECEDOR deverá respeitar, sempre que estas forem aplicáveis a seu perfil ou a suas atividades, as condições especiais previstas nesta cláusula (CONDIÇÕES ESPECIAIS DE SUSTENTABILIDADE) que têm por objetivo definir as condições mínimas necessárias a serem observadas por todos os FORNECEDORES da AUDI.</p>	<p>12.1. SUSTAINABILITY: Aside from developing sustainability as a managerial procedure in its daily operation, ensuring competitive and reliable supply projects, which shall contribute to a longer and lasting relationship with AUDI, the SUPPLIER must abide whenever applicable to its profile and activity, the special conditions set in this clause (SUSTAINABILITY CONDITIONS), aiming at defining the minimum mandatory conditions to be observed by all AUDI’s SUPPLIERS.</p>
<p>12.2. CONDIÇÕES DE TRABALHO: TRABALHO INFANTIL e TRABALHO JOVEM: O FORNECEDOR não empregará, direta ou indiretamente, menores de dezoito anos em trabalho noturno, perigoso ou insalubre, assim como menores de dezesseis anos, salvo na condição de aprendiz, a partir de quatorze anos, nos termos do Art. 7º, XXXIII, da Constituição Federal.</p>	<p>12.2. WORK CONDITIONS: CHILD AND YOUNG LABOR: The SUPPLIER shall not employ, directly or indirectly, individuals under the age of eighteen for night shifts, hazardous or dangerous work, as well as individuals under the age of sixteen, except as trainee, aged fourteen years old and above, pursuant to Article 7, XXXIII, of the Federal Constitution.</p>
<p>12.2.1. O FORNECEDOR manterá registros completos e atualizados de todos os seus empregados e exigirá dos subfornecedores a manutenção de registros correlatos de maneira a possibilitar o controle e a erradicação do trabalho</p>	<p>12.2.1. The SUPPLIER shall maintain complete records of its employees and shall demand that its subcontractors maintain equal records in order to allow for the control and eradication of child labor.</p>

infantil.	
12.2.2. O FORNECEDOR procurará desenvolver uma política escrita e de conhecimento público a respeito da prevenção do trabalho infantil e das medidas adotadas para remediação e erradicação do trabalho infantil.	12.2.2. The SUPPLIER will try to develop a written policy to be public disclosed in regard of the prevention and measures adopted to remediate and eradicate child labor.
12.2.3. O FORNECEDOR garantirá que os trabalhadores admitidos na condição de menores aprendizes terão remuneração adequada que lhes possibilite arcar com os custos de sua educação.	12.2.3. The SUPPLIER assures that the workers admitted as apprentices are adequately paid so that it allows them to support education costs.
12.2.4. Ainda, o FORNECEDOR não se utilizará do trabalho de aprendizes como substituto para sua força regular de trabalho.	12.2.4. The SUPPLIER will not employ apprentices as a substitute for its regular work force.
12.2.5. CONDIÇÕES DE TRABALHO: TRABALHO FORÇADO ou OBRIGATÓRIO: O FORNECEDOR contribuirá para a erradicação do trabalho forçado ou obrigatório, quaisquer que sejam suas modalidades, em todas as etapas de sua cadeia produtiva.	12.2.5. WORK CONDITIONS: FORCED OR MANDATORY LABOR: The SUPPLIER will contribute to the eradication of forced or mandatory labor in whatever form, in all steps of the productive chain.
12.2.6. O FORNECEDOR não exigirá a retenção de documentos dos empregados, nem o alojamento compulsório, nem fará retenção de salários como forma de continuação da relação de emprego.	12.2.6. SUPPLIER will neither retain the documents of its employees nor demand compulsory lodge, nor shall retain payment as a form of continuance of the work relation.
12.2.7. O FORNECEDOR garante que seus empregados são livres para se ausentarem do trabalho ao término do dia, para se filiarem ao sindicato da categoria e para pedirem demissão mediante aviso prévio.	12.2.7. SUPPLIER assures that its employees are free to leave at the end of a work day, to join the labor union and to quit its job upon previous notice.
12.2.8. CONDIÇÕES DE TRABALHO: DISCRIMINAÇÃO: O FORNECEDOR não praticará política remuneratória, de contratação ou de trabalho baseada em fatores discriminatórios, tais como, mas não limitados a, raça, nacionalidade, origem social, deficiência, gênero, orientação sexual, estado civil, responsabilidades familiares, filiação político-partidária ou qualquer outro fator que não relacionados a atributos profissionais, competência e dons.	12.2.8. WORK CONDITIONS: DISCRIMINATION: SUPPLIER will not adopt a payment policy, a hiring policy or a work policy based upon discrimination factors such as, but not limited to, race, nationality, social origin, deficiency, gender, sexual orientation, marital status, family responsibilities, political affiliation or any other factor not directly related to job attributes, competence and skills.
12.2.9. O FORNECEDOR desencorajará todas as práticas de abuso físico ou psicológico de seus empregados.	12.2.9. SUPPLIER shall discourage any form of physical or psychological abuse of its employees.
12.2.10. CONDIÇÕES DE TRABALHO: REGULARIDADE: O FORNECEDOR apresentará, sempre que solicitado pela AUDI, comprovação de que não foi incluído no Cadastro dos Empregadores da Portaria 540, de 15 de outubro de 2004, ou instrumento normativo semelhante.	12.2.10. WORK CONDITIONS: REGULARITY: SUPPLIER will present AUDI, whenever requested to do so, proof that it has not been included in the List of Employees in accordance with Regulation 540, as of October 15 th 2004, or similar list.
12.3. RESPONSABILIDADE SOCIAL: O FORNECEDOR deverá seguir os princípios de responsabilidade social, incorporando-os a seus mecanismos de governança corporativa, procurando se basear para tanto nos principais indicadores e	12.3. SOCIAL RESPONSIBILITY: SUPPLIER shall follow the principles of social responsibility, incorporating it into its corporate governance mechanisms, aiming at attending the main indicators and directives, both national and international, especially those in ISO 26000.

<p>diretrizes, nacionais e internacionais, principalmente, naqueles previstos na ISO 26000.</p>	
<p>12.3.1. O FORNECEDOR deverá apoiar, participar ou desenvolver projetos, campanhas e programas sociais visando contribuir para a disseminação dos valores relacionados à sustentabilidade e à melhoria das condições sociais</p>	<p>12.3.1. SUPPLIER shall support, participate and develop projects, campaigns and social programs regarding sustainability and the improvement of social conditions.</p>
<p>12.4. ACCOUNTABILITY: O FORNECEDOR adotará política de inclusão de suas partes interessadas (<i>stakeholders</i>), assegurando a transparência e amplo acesso às informações relacionadas às suas atividades, incentivando o diálogo entre sua direção e suas partes interessadas e a participação destas últimas nos processos decisórios da empresa.</p>	<p>12.4. ACCOUNTABILITY: SUPPLIER shall adopt an inclusive policy to its stakeholders, securing transparency and broad access to information relating to its activities, incentivizing dialogue between its principals and stakeholders and the participation of the later in the decision process of the company.</p>
<p>12.5. COMÉRCIO JUSTO: O FORNECEDOR adotará práticas comerciais justas para com seus subfornecedores, baseadas nos princípios relacionados ao <i>fair trade</i>, tais como, mas não limitados a, pagamento de preço justo que remunere os custos de produção a fim de assegurar a sustentabilidade das atividades de seus subfornecedores; manutenção de relações contratuais de longa duração; preferência por subfornecedores cujas práticas contribuam para a promoção do desenvolvimento sustentável, respeitando padrões sociais e ambientais elevados.</p>	<p>12.5. FAIR TRADE: SUPPLIER shall adopt fair business practices to its subcontractors, based upon the principles of fair trade, such as, but not limited to, fair payment of the production costs in order to assure sustainability of the subcontractors activities, maintenance of long-term contractual relations; preferred subcontractors which practices helps promote sustainable development, respecting social and environmental standards.</p>
<p>12.6. MEIO AMBIENTE: O FORNECEDOR deverá cumprir todas as disposições legais e normativas relativas a proteção ambiental, bem como as disposições constantes do Sistema de Gestão Ambiental da AUDI relativas a fornecedores de bens e serviços e eventuais disposições especiais negociadas em decorrência da natureza do Fornecimento.</p>	<p>12.6. ENVIRONMENTAL: SUPPLIER shall abide to all legal dispositions and rules pertaining environmental protection, as well as the rules of AUDI's Environmental management System in regard to all suppliers and service personnel and specifically negotiated conditions due to the nature of the supply.</p>
<p>12.6.1. O FORNECEDOR deverá manter um sistema de gerenciamento ambiental conforme os princípios de (i) proteção da biosfera, (ii) uso sustentável dos recursos naturais, (iii) redução e descarte de resíduos, (iv) economia de energia, (v) redução de riscos ambientais, (vi) produtos e serviços seguros ao meio ambiente, (vii) reparação de danos ambientais, (viii) transparência, (ix) compromisso com a gestão ambiental e (x) elaboração de relatórios e realização de auditorias; buscando adequar-se aos parâmetros necessários à obtenção da certificação de gestão ambiental ISO 14001, se aplicável.</p>	<p>12.6.1. SUPPLIER must maintain a system of environmental management to abide by the principles of (i) protection of the biosphere, (ii) sustainable use of natural resources, (iii) reduction and discard of residues, (iv) conservation of energy, (v) reduction of environmental risks, (vi) products and services that are safe for the environment, (viii) transparency, (ix) commitment to environmental management, (x) reporting and auditing, try to adequate itself to the parameters needed to obtain ISO 14001 certification.</p>
<p>12.6.2. RESÍDUOS: MATERIAIS REMETIDOS À INDUSTRIALIZAÇÃO: Ao final do processo de industrialização, o FORNECEDOR disponibilizará à AUDI, ou a quem esta indicar, os resíduos dos materiais remetidos pela AUDI para industrialização sob encomenda (SUCATA), em quantidade similar à estimada pela AUDI, obtida em razão dos demonstrativos encaminhados pelo FORNECEDOR.</p>	<p>12.6.2. RESIDUES: MATERIAL SENT FOR INDUSTRIALIZATION: At the end of the industrialization process, SUPPLIER will provide AUDI or whoever it indicates the residues of the materials sent for industrialization on demand (SCRAP) in a similar amount of that estimated by AUDI accrued from the reports sent by the SUPPLIER.</p>

<p>12.6.3. O FORNECEDOR ressarcirá à AUDI os valores apurados em decorrência da entrega em quantidades inferiores ao volume esperado de SUCATA, caso não comprove a referida divergência, no prazo de até 30 (trinta) dias.</p>	<p>12.6.3. SUPPLIER will indemnify AUDI of any amount of SCRAP delivered in lower volumes in case it can not justify the discrepancy in 30 days.</p>
<p>12.6.4. O FORNECEDOR obedecerá as regras de descarte e gerenciamento da SUCATA de acordo com o estabelecido na Política Nacional de Resíduos Sólidos ou em disposição legal semelhante que venha a se estabelecer no curso do FORNECIMENTO.</p>	<p>12.6.4. SUPPLIER shall abide by the rules of discard e management of SCRAP in accordance with the National Solid Residue Policy or an other legal disposition that replaces it.</p>
<p>12.6.5. PEGADA ECOLÓGICA: O FORNECEDOR manterá política adequada de redução de uso de recursos e materiais e de geração de resíduos durante o processo de industrialização ou qualquer outro processo relacionado à sua atividade, por meio de políticas de redução de uso ou de reciclagem. Procurará, ainda, implementar técnicas de verificação e redução de impacto ambiental de suas atividades, buscando desenvolver produtos e processos produtivos que não gerem resíduos, utilizando materiais que possam ser reabsorvidos pela indústria, retornando ao ciclo produtivo.</p>	<p>12.6.5. ECOLOGICAL FOOTPRINT: SUPPLIER shall maintain an adequate policy for the reduction Of resources and materials and the generation of residues during the industrialization process or any other process in reference to its activities, through a policy of reduction and recycling. Shall also seek to implement methods of testing and reducing the environmental impact of its activities, developing products and processes that does not generate residues, using materials that can be reabsorbed by the industry, returning to the production cycle.</p>
<p>12.6.6. REDUÇÃO DE EMISSÕES: O FORNECEDOR procurará desenvolver política de redução de emissão de gases de efeito estufa, e de inventários de emissões, que de preferência seguirão os moldes previstos pelo Greenhouse Gas Protocol (GHG Protocol) ou outros que venham a ser definidos em lei.</p>	<p>12.6.6. REDUCTION OF EMISSIONS: SUPPLIER shall seek to develop a policy of greenhouse gas emissions and to inventory its emission that are preferably in accordance with the Greenhouse Gas Protocol or other as defined by law.</p>
<p>12.6.7. EMBALAGENS: O FORNECEDOR deverá utilizar as melhores práticas referentes à embalagem dos PRODUTOS, procurando garantir que esta siga os preceitos da sustentabilidade, como a economia de recursos, obedecendo aos melhores padrões internacionais relacionados a esta matéria.</p>	<p>12.6.7. PACKING: SUPPLIER shall adopt the best practices in reference to packing of PRODUCTS, seeking to guarantee that it follows the principles of sustainability as well as the conservancy of resources, abiding to the best international standards regarding this matter.</p>
<p>12.6.8. MADEIRAS LEGAIS: O FORNECEDOR somente utilizará madeiras de florestas plantadas ou nativas com certificação voluntária de manejo sustentável, com procedência legal de origem e de cadeia de custódia, por meio da autorização emitida pelo órgão competente da União ou dos Estados-Membros, atualmente reconhecida como DOF (Documento de Origem Florestal) ou Guia Florestal de produtos florestais de empresas participantes do Cadastro Estadual das Madeiras Paulistas – CADMADEIRA, regulamentado pelo Decreto Estadual nº. 53.047/08.</p>	<p>12.6.8. LEGAL WOODS: The SUPPLIERS shall only use timber derived from planted or native forests with voluntary certification of sustainable handling, with legal origin and custody chain, through the authorization issued by a relevant authority of the Federal Government or of the Member States, currently known as Document of Forest Origin (“DOF”) or Forest Guide for forest products of companies participating in the <i>Cadastro Estadual das Madeiras Paulistas – CADMADEIRA</i>, regulated by State Decree # 53.047/08.</p>
<p>12.6.9. Alternativamente, o FORNECEDOR deverá utilizar madeiras certificadas pelo FSC (Forest Stewardship Council), tanto na cadeia de manejo florestal como na cadeia de custódia, enviando cópia do referido certificado à AUDI.</p>	<p>12.6.9. As an alternative, SUPPLIER shall make preferred use of wood that are certified by the FSC (Forest Stewardship Council) both at the forest management chain as well as the custody chain, sending AUDI the respective certificate.</p>

<p>12.6.10. O FORNECEDOR se compromete a manter válido o certificado emitido pela FSC quanto às madeiras utilizadas durante o fornecimento, comprometendo-se a enviar a nova certificação antes de expirar o prazo do certificado ainda em vigor.</p>	<p>12.6.10. SUPPLIER undertakes to maintain valid the certificate issued by FSC as to the woods used during supply, promising to renew the certificate prior to its expiration and send the new one to AUDI.</p>
<p>12.6.11. Caberá aos FORNECEDORES apresentar toda a documentação e respectivos laudos técnicos (cadeia de custódia), sempre que solicitado, com o objetivo de evidenciar a procedência da madeira, comprovação mediante notas fiscais das madeireiras, assegurando a procedência dos lotes de madeira utilizados em seu processo, sejam in natura ou industrializada.</p>	<p>12.6.11. SUPPLIER must present to AUDI all the documents and technical reports (custody chain) whenever requested, in order to proof the origin of the wood, by tax documents from work extractors, assuring the origin of the wood lots used in the production process, wether in natura or already manufactured.</p>
<p>12.7. PROCEDIMENTOS DE COMPLIANCE E COMBATE À CORRUPÇÃO: A AUDI assume compromisso público de combate à corrupção, conforme normatizado em seu Código de Conduta e procedimentos internos, os quais são divulgados amplamente ao seu público interno e externo, declarando o FORNECEDOR ter pleno conhecimento do seu teor.</p>	<p>12.7. COMPLIANCE PROCEDURES AND ANTI-CORRUPTION: AUDI assumes a public compromise of fighting corruption, in accordance with its Code of Conduct and internal procedures, which are broadly disclosed to the public, both internal and external, which the SUPPLIER declares to have full knowledge.</p>
<p>12.7.1. O FORNECEDOR deverá adotar princípios de anticorrupção, antifraude, antitruste e combate à propina em sua governança corporativa, implementando um Código de Ética e/ou desenvolvendo um Programa de Compliance para gerenciar as suas atividades.</p>	<p>12.7.1. SUPPLIER must adopt the principles of anti-corruption, anti-fraud, antitrust and stop bribery in its corporate governance, implementing a Code of Ethics and/or developing a compliance program to guide its activities.</p>
<p>12.7.2. O FORNECEDOR declara que não está sujeito a qualquer processo, procedimento ou investigação que verse, ainda que indiretamente, sobre as condutas, atos e fatos capazes de gerar sanções no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, bem como suas posteriores alterações e decretos regulamentares, ainda que de âmbitos estaduais, municipais ou distritais, nem está inscrito no Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas – CEIS, no Cadastro Nacional de Empresas Punidas – CNEP ou em cadastro similar mantido pelos demais entes Federativos.</p>	<p>12.7.2. SUPPLIER declares that he is not being sued or under investigation, even in a indirect manner, for any acts or facts that are eligible to impose sanctions under Brazilian Federal Law number 12.846, as of August 1st, 2013, or its future amendments and regulations, even on a State, District or City level an that it is not listed in the National Register of the inapt and suspended companies (CEIS) and the National Register of Sanctioned Corporates (CNEP) or in a similar Register uphold by any federative unity.</p>
<p>12.7.3. O FORNECEDOR se compromete a manter informada a AUDI de todo e qualquer processo, investigação ou procedimento acima mencionado, que tenha sido instaurado após o início de vigência de PEDIDO DE COMPRA que esteja ainda em execução, fornecendo informações pormenorizadas e justificativas suficientes, a critério da AUDI, acerca de sua eventual responsabilidade pelos fatos, condutas e atos objeto de apuração, não podendo, nestes casos específicos, alegar sigilo ou direito de intimidade para se negar a fornecer as informações.</p>	<p>12.7.3. SUPPLIER undertakes to maintain AUDI fully aware of any lawsuit or investigation as per above that have been initiated after the beginning of validity of the PURCHASE ORDER still in effect, providing detailed and justifiable information, to AUDI's own satisfaction, about its potential liability regarding the facts or conducts under dispute, waiving the right to confidentiality in such cases.</p>
<p>12.7.4. O FORNECEDOR será responsável por</p>	<p>12.7.4. SUPPLIER is liable for any acts, facts, expenses</p>

<p>qualquer ato, fato, despesa ou custo caso eventual sanção que lhe for aplicada prejudique, ainda que indiretamente, a AUDI, devendo indenizá-la dos danos emergentes e lucros cessantes, inclusive os que forem oriundos de perda de chance fundados na associação negocial da AUDI com o FORNECEDOR punido ou inidôneo.</p>	<p>or costs that a potential sanction may cause AUDI to sustain losses, and must indemnify AUDI of any damages or losses it sustains arising from chances missed due to Audi's business with a sanctioned or inapt SUPPLIER.</p>
<p>12.7.5. O FORNECEDOR deverá garantir, ainda, que os seus atuais representantes autorizados não são e não se tornarão funcionários públicos ou membros do governo durante a vigência do PEDIDO DE COMPRA. A eventual nomeação de qualquer dos seus empregados para essa finalidade será imediatamente comunicada à AUDI para imediata revisão das relações comerciais entre as Partes.</p>	<p>12.7.5. SUPPLIER represents that its officers or agents are not nor will be in the future public servants or government members during the validity period of the PURCHASE ORDER. The future change of SUPPLIERS' staff imposes the obligation to immediately notifies it to AUDI for a review of the parties commercial liaisons.</p>
<p>12.7.6. O FORNECEDOR exigirá do subfornecedor ou de qualquer pessoa com quem mantenha relacionamento comercial o cumprimento das mesmas condições estabelecidas nestes itens, referente às práticas Anticorrupção e de Compliance.</p>	<p>12.7.6. SUPPLIER will demand that its own suppliers or third parties it maintains commercial ties observes the clauses for this section, concerning anticorruption practices and compliance.</p>
<p>12.7.7. O FORNECEDOR deverá informar à AUDI a eventual celebração de Acordo de Leniência, bem como o teor da informações, documentos ou demais colaborações que tenham sido prestados à autoridade competente para a apuração dos fatos no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013.</p>	<p>12.7.7. SUPPLIER must inform AUDI any leniency agreement it enters into, as well as the content of the information disclosed or acts of collaboration with the authority in charge of the investigation of the facts qualified under Brazilian Law 12.846, dated as of August 1st, 2013.</p>
<p>12.7.8. A pendência de investigação, de processo ou de procedimento em face do FORNECEDOR por condutas, atos e fatos capazes de gerar sanções no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, poderá, a exclusivo critério da AUDI, ser considerada causa suficiente e justa para a rescisão imediata do PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>12.7.8. The existence of an investigation or a Lawsuit against the SUPPLIER for conducts, acts or facts capable of imposing sanction under Brazilian Federal Law number 12.846, dated as of August 1st, 2013 may at AUDI's sole discretion be considered cause for immediate termination of the PURCHASE ORDER.</p>
<p>12.8. O FORNECEDOR deverá manter registro de todas as suas atividades relacionadas a esta cláusula 12, de preferência por meio de relatório anual de sustentabilidade baseado no modelo da Global Reporting Initiative (GRI).</p>	<p>12.8. SUPPLIER must maintain records of all its activities related to the provisions of this clause 12, preferably by means of an annual sustainability report, based upon the model of the Global Report Initiative (GRI).</p>
<p>12.9. O FORNECEDOR replicará as disposições adotadas nestas CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE nos contratos com seus subfornecedores, empreendendo os melhores esforços para que estes obedeçam aos preceitos aqui estabelecidos na extensão que lhes for aplicável.</p>	<p>12.9. SUPPLIER shall reply the same dispositions of this SUSTAINABILITY CONDITIONS in its agreements with its subcontractors, endeavoring the best efforts so that they comply to the principles up to the extent herein established.</p>
<p>13. CESSÃO</p>	<p>13. ASSIGNMENT</p>
<p>13.1. É vedado ao FORNECEDOR, salvo mediante</p>	<p>13.1. Unless previously agreed by AUDI in writing,</p>

<p>concordância, prévia e por escrito, da AUDI, (i) oferecer em penhor qualquer recebível que tenha da AUDI; (ii) efetuar o desconto bancário ou em entidades financeiras e/ou endossar qualquer título sacado contra a AUDI; e/ou (iii) ceder, parcial ou totalmente, quaisquer direitos e obrigações decorrentes das relações mantidas entre as Partes.</p>	<p>SUPPLIER shall not (i) pledge any receivable from AUDI; (ii) apply banking discount or in financial entities and/or endorse any security drawn against AUDI; and/or (iii) assign, wholly or in part, any rights and obligations resulting from the relations maintained between the Parties.</p>
<p>13.1.1. Em caso de descumprimento do disposto na cláusula 13.1. acima, será configurada infração contratual, podendo o PEDIDO DE COMPRA ser considerado imediatamente resolvido, de pleno direito, mediante simples comunicado escrito.</p>	<p>13.1.1. Non-compliance with the provisions of section 13.1. above shall incur in infringement to the agreement and the PURCHASE ORDER may be deemed immediately terminated, by operation of law, by mere written communication.</p>
<p>14. SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS E ARBITRAGEM</p>	<p>14. RESOLUTION OF CONTROVERSIES AND ARBITRATION</p>
<p>14.1. As Partes empreenderão seus melhores esforços para liquidar com boa-fé e em atendimento ao seu mútuo interesse, quaisquer divergências ou controvérsias relacionadas ao PEDIDO DE COMPRA ou dele decorrentes, no menor prazo que a situação concreta lhes permitir.</p>	<p>14.1. The Parties shall exert their best efforts to resolve in good faith and in compliance with their mutual interest, any disagreements or controversies relating to the PURCHASE ORDER or resulting therefrom within the lowest period of time permitted by the concrete situation.</p>
<p>14.2. Na hipótese das Partes não consensarem uma solução satisfatória a ambas na forma da cláusula 14.1 acima, nos 30 (trinta) dias subsequentes à notificação de uma Parte à outra nesse sentido, a controvérsia será definitivamente resolvida por arbitragem, administrada pelo Centro de Arbitragem da Câmara Americana de Comércio em São Paulo (“Centro de Arbitragem da Amcham/SP”), de acordo com o seu regulamento (“Regulamento”).</p>	<p>14.2. In the event that the Parties fail to reach an agreement as to find a satisfactory solution to both Parties pursuant to section 14.1 above, within the thirty (30) days subsequent to the notice from one Party to another Party in that regard, the controversy shall be finally resolved by arbitration, administered by the Arbitration Center of the American Chamber of Commerce in São Paulo (“Amcham/SP Arbitration Center”), according to its regulations (“Regulations”).</p>
<p>14.3. A arbitragem terá sede no município de São Paulo, Estado de São Paulo, será regida pelas leis brasileiras e seu idioma oficial será o português.</p>	<p>14.3. The arbitration venue shall be in the municipality of São Paulo, State of São Paulo, and it shall be governed by the Brazilian laws and Portuguese shall be its official language.</p>
<p>14.4. Qualquer decisão proferida pelo Centro de Arbitragem da Amcham/SP será considerada definitiva pelas Partes.</p>	<p>14.4. Any award granted by the Amcham/SP Arbitration Center shall be deemed final by the Parties.</p>
<p>14.5. Não obstante o disposto nas cláusulas 14.1. a 14.4. acima, não será vedado às Partes recorrer ao Poder Judiciário para a obtenção de medidas cautelares ou outras que não possam ser obtidas no âmbito da legislação arbitral brasileira e/ou do Regulamento, ou que, mesmo obtidas pela Parte interessada, não forem cumpridas pela Parte afetada, nas situações em que a decretação das medidas dessa natureza seja imprescindível para assegurar à Parte requerente o regular exercício dos seus direitos.</p>	<p>14.5. Notwithstanding the provisions of sections 14.1 to 14.4. above, the Parties shall not be prohibited to appeal to the Judiciary Branch to obtain writs of prevention or others that may not be obtained within the scope of the Brazilian arbitration legislation and/or of the Regulations, or that, even if obtained by the interested Party, are not complied with by the affected Party, in the events in which the introduction of measures of that nature is essential to guarantee to the petitioning Party the regular exercise of its rights.</p>
<p>14.5.1. O recurso ao Poder Judiciário na forma da</p>	<p>14.5.1. Appeal to the Judiciary Branch on the terms of</p>

<p>cláusula 14.5. não se incompatibiliza com a eleição da arbitragem nem em exercê-lo ou submeter-se a este.</p>	<p>section 14.5 above is not in disagreement with the election of arbitration neither as regards exercising it nor submitting it thereto.</p>
<p>14.5.2. Para o disposto na cláusula 14.5., as Partes elegem o Foro da sede da AUDI.</p>	<p>14.5.2. The Parties elect the Courts of the principal place of business of AUDI for the provisions of section 14.5 above.</p>